



Rada
Európskej únie

V Bruseli 18. septembra 2018
(OR. en)

7980/18
ADD 1

**Medziinštitucionálny spis:
2018/0096 (NLE)**

WTO 84
SERVICES 33
FDI 20
COASI 101

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: Dohoda o ochrane investícií medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Singapurskou republikou na strane druhej

VYVLASTNENIE

Zmluvné strany potvrdzujú svoju zhodu v tom, že:

1. Článkom 2.6 (Vyvlastnenie) sa upravujú dve situácie. Prvou je priame vyvlastnenie, v prípade ktorého je chránená investícia znárodnená alebo iným spôsobom priamo vyvlastnená prostredníctvom formálneho prevodu vlastníckeho práva alebo priameho zhabania majetku. Druhou je nepriame vyvlastnenie, v prípade ktorého opatrenie alebo séria opatrení prijaté zmluvnou stranou majú účinok rovnocenný priamemu vyvlastneniu, keďže podstatným spôsobom zbavujú chráneného investora základných oprávnení vyplývajúcich z vlastníctva chránenej investície vrátane práva užívať a požívať jej plody a úžitky a nakladať s ňou, bez toho, aby došlo k formálnemu prevodu vlastníckeho práva alebo priamemu zhabaniu.
2. Na to, aby bolo možné určiť, či opatrenie alebo séria opatrení prijaté zmluvnou stranou predstavujú v konkrétnom prípade nepriame vyvlastnenie, treba vykonať individuálne faktické posúdenie, v rámci ktorého sa zohľadnia okrem iných tieto faktory:
 - a) hospodársky vplyv opatrenia alebo série opatrení a ich trvanie, hoci skutočnosť, že opatrenie alebo séria opatrení prijaté zmluvnou stranou majú nepriaznivý účinok na hospodársku hodnotu investície, sama osebe neznamenaajú, že došlo k nepriamemu vyvlastneniu;

- b) rozsah, v ktorom opatrenie alebo séria opatrení zasahujú do možnosti užívať predmet vlastníctva požívať jeho plody a úžitky a nakladať s ním a
- c) povaha opatrenia alebo série opatrení, najmä ich predmet, kontext a sledovaný zámer.

V záujme väčšej istoty treba uviesť, že okrem výnimočných okolností, keď je vplyv opatrenia alebo série opatrení vzhľadom na ich účel natoľko závažný, že sa zdá zjavne neprimeraný, nediskriminačné opatrenie alebo séria opatrení prijaté zmluvnou stranou, ktoré sú určené a vykonávané na ochranu legitímnych cieľov v oblasti verejného poriadku, ako sú verejné zdravie, bezpečnosť a ochrana životného prostredia, nepredstavujú nepriame vyvlastnenie.

VYVLASTNENIE POZEMKU

1. Bez ohľadu na článok 2.6 (Vyvlastnenie) v prípade keď je vyvlastňujúcou zmluvnou stranou Singapur, sa každé opatrenie vyvlastnenia týkajúce sa pozemku, ako je vymedzený v zákone o nadobúdaní pozemkov (kapitola 152)¹, vykoná po zaplatení náhrady vo výške trhovej hodnoty v súlade s uvedenými právnymi predpismi.
2. Na účely tejto dohody by každé opatrenie vyvlastnenia podľa zákona o nadobúdaní pozemkov (kapitola 152) malo byť vo verejnom záujme alebo by malo byť spojené s verejným záujmom.

¹ Zákon o nadobúdaní pozemkov (kapitola 152) v znení platnom ku dňu nadobudnutia platnosti tejto dohody.

VYVLASTNENIE A PRÁVA DUŠEVNÉHO VLASTNÍCTVA

V záujme väčšej istoty treba uviesť, že zrušenie, obmedzenie alebo vytvorenie práv duševného vlastníctva nepredstavuje vyvlastnenie, pokiaľ je takéto opatrenie v súlade s dohodou TRIPS a desiatou kapitolou (Duševné vlastníctvo) Dohody o voľnom obchode medzi EÚ a Singapurom (EUSFTA). Okrem toho zistenie, že opatrenie nie je v súlade s dohodou TRIPS a desiatou kapitolou (Duševné vlastníctvo) Dohody o voľnom obchode medzi EÚ a Singapurom neznamená, že došlo k vyvlastneniu.

VEREJNÝ DLH

1. Nemožno uplatniť žiaden nárok vyplývajúci z toho, že reštrukturalizácia dlhu zmluvnej strany je v rozpore s povinnosťou podľa druhej kapitoly (Ochrana investícií), alebo ak už bol návrh, ktorým sa takýto nárok uplatňuje, podaný, nesmie sa v jeho uplatňovaní pokračovať podľa oddielu A (Riešenie sporov medzi investormi a zmluvnými stranami) tretej kapitoly (Urovnávanie sporov), ak je reštrukturalizácia dohodnutou reštrukturalizáciou v čase podania alebo sa dohodnutou reštrukturalizáciou stane po takomto podaní, s výnimkou uplatnenia nároku vyplývajúceho z toho, že reštrukturalizácia je v rozpore s článkom 2.3 (Národné zaobchádzanie)¹.
2. Bez ohľadu na tretiu kapitolu (Urovnávanie sporov) oddiel A (Riešenie sporov medzi investormi a zmluvnými stranami) článok 3.6 (Uplatnenie nárokov na súde) a s výhradou odseku 1 tejto prílohy investor nemôže uplatniť nárok podľa tretej kapitoly (Urovnávanie sporov) oddielu A (Riešenie sporov medzi investormi a zmluvnými stranami) z dôvodu, že reštrukturalizácia dlhu zmluvnej strany je v rozpore s povinnosťou podľa druhej kapitoly (Ochrana investícií) s výnimkou článku 2.3 (Národné zaobchádzanie), pokiaľ neuplynulo 270 dní odo dňa, keď navrhovateľ podal písomnú žiadosť o konzultácie podľa tretej kapitoly (Urovnávanie sporov) oddielu A (Riešenie sporov medzi investormi a zmluvnými stranami) článku 3.3 (Konzultácie).

¹ Na účely tejto prílohy samotná skutočnosť, že príslušné zaobchádzanie rozlišuje medzi investormi a investíciami na základe legitímnych cieľov verejnej politiky v kontexte dlhovej krízy alebo jej hrozby, nepredstavuje porušenie článku 2.3 (Národné zaobchádzanie).

3. Na účely tejto prílohy:

„dohodnutá reštrukturalizácia“ je reštrukturalizácia alebo zmena splátkového kalendára dlhu zmluvnej strany, ktorá sa uskutočnila prostredníctvom i) úpravy alebo zmeny dlhových nástrojov v súlade s ich podmienkami vrátane rozhodného práva alebo ii) výmeny dlhu alebo iného podobného procesu, v rámci ktorého držiteľia minimálne 75 percent celkovej istiny nesplateného dlhu podliehajúceho reštrukturalizácii súhlasili s takouto výmenou dlhu alebo iným procesom;

„rozhodné právo“ dlhového nástroja je právny a regulačný rámec určitej jurisdikcie, ktorému tento dlhový nástroj podlieha.

4. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že výraz „dlh zmluvnej strany“ v prípade Únie zahŕňa dlh vlády členského štátu Únie alebo dlh vlády v členskom štáte Únie na ústrednej, regionálnej alebo miestnej úrovni.

DOHODY UVEDENÉ V ČLÁNKU 4.12

Dohodami medzi členskými štátmi Únie a Singapurom sú:

1. Dohoda medzi vládou Singapurskej republiky a vládou Bulharskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií, podpísaná v Singapore 15. septembra 2003;
2. Dohoda medzi vládou Singapurskej republiky a Belgicko-luxemburskou hospodárskou úniou o podpore a ochrane investícií, podpísaná v Bruseli 17. novembra 1978;
3. Dohoda medzi vládou Singapurskej republiky a vládou Českej republiky o podpore a ochrane investícií, podpísaná v Singapore 8. apríla 1995;
4. Zmluva medzi Nemeckou spolkovou republikou a Singapurskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií, podpísaná v Singapore 3. októbra 1973;

5. Dohoda medzi vládou Singapurskej republiky a vládou Francúzskej republiky o podpore a ochrane investícií, podpísaná v Paríži 8. septembra 1975;
6. Dohoda medzi vládou Singapurskej republiky a vládou Lotyšskej republiky o podpore a ochrane investícií, podpísaná v Singapore 7. júla 1998;
7. Dohoda medzi Singapurskou republikou a Maďarskou republikou o podpore a ochrane investícií, podpísaná v Singapore 17. apríla 1997;
8. Dohoda o hospodárskej spolupráci medzi vládou Holandského kráľovstva a vládou Singapurskej republiky, podpísaná v Singapore 16. mája 1972;
9. Dohoda medzi vládou Singapurskej republiky a vládou Poľskej republiky o podpore a ochrane investícií, podpísaná vo Varšave v Poľsku 3. júna 1993;
10. Dohoda medzi vládou Singapurskej republiky a vládou Slovinskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií, podpísaná v Singapore 25. januára 1999;

11. Zmluva medzi Singapurskou republikou a Slovenskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií, podpísaná v Singapore 13. októbra 2006 a
 12. Dohoda medzi vládou Singapurskej republiky a vládou Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska o podpore a ochrane investícií, podpísaná v Singapore 22. júla 1975.
-

MEDIAČNÝ MECHANIZMUS
PRE SPORY MEDZI INVESTORMI A ZMLUVNÝMI STRANAMI

ČLÁNOK 1

Cieľ

Cieľom mediačného mechanizmu je uľahčiť nájdenie vzájomne dohodnutého riešenia, a to prostredníctvom komplexného a rýchleho konania prebiehajúceho za pomoci mediátora.

ODDIEL A

KONANIE V RÁMCI MEDIAČNÉHO MECHANIZMU

ČLÁNOK 2

Začatie konania

1. Ktorákoľvek strana sporu môže kedykoľvek požiadať o začatie mediačného konania. Takáto žiadosť sa druhej strane predloží písomne.

2. Strana, ktorej je taká žiadosť predložená, ju s porozumením zváži a formou písomnej odpovede ju prijme alebo zamietne v lehote desiatich dní odo dňa jej doručenia.
3. Ak sa žiadosť týka akéhokoľvek zaobchádzania zo strany inštitúcie, orgánu alebo agentúry Únie alebo ktoréhokoľvek členského štátu a nebol určený žiaden odporca podľa článku 3.5 (Oznámenie o zámere) ods. 2, žiadosť sa predkladá Únii. Ak Únia žiadosť prijme, v odpovedi sa uvedie, či stranou mediačného konania bude Únia alebo dotknutý členský štát Únie¹.

ČLÁNOK 3

Výber mediátora

1. Strany sporu vyvinú úsilie, aby sa dohodli na mediátorovi najneskôr do 15 dní odo dňa doručenia odpovede na žiadosť uvedenej v článku 2 (Začatie konania) ods. 2 tejto prílohy. Súčasťou takejto dohody môže byť vymenovanie mediátora spomedzi členov súdu zriadeného v súlade s článkom 3.9 (Súd prvého stupňa).

¹ V záujme väčšej istoty treba uviesť, že ak sa žiadosť týka zaobchádzania zo strany Únie, stranou mediačného konania je Únia a ktorýkoľvek dotknutý členský štát Únie je do mediácie plne zapojený. Ak sa žiadosť týka výlučne zaobchádzania zo strany členského štátu Únie, stranou mediačného konania je dotknutý členský štát Únie, pokiaľ Úniu nepožiadala, aby bola stranou konania ona.

2. Ak strany sporu nie sú schopné dohodnúť sa na mediátorovi podľa odseku 1, ktorákoľvek zo strán sporu môže požiadať predsedu súdu, aby vybral mediátora žrebovaním spomedzi členov súdu zriadeného v súlade s článkom 3.9 (Súd prvého stupňa). Predseda súdu vyberie mediátora v lehote desiatich dní odo dňa žiadosti jednej zo strán sporu.
3. Mediátor nesmie byť štátnym príslušníkom ani jednej zo zmluvných strán, pokiaľ sa strany sporu nedohodnú inak.
4. Mediátor pomáha stranám sporu nestranným a transparentným spôsobom ozrejmiť predmetné opatrenie a jeho možné nepriaznivé účinky na investíciu a dosiahnuť vzájomne dohodnuté riešenie.

ČLÁNOK 4

Pravidlá mediačného konania

1. Do desiatich dní odo dňa vymenovania mediátora strana sporu, ktorá iniciovala mediačné konanie, predloží mediátorovi a druhej strane sporu podrobný písomný opis problému, v ktorom rozoberie najmä fungovanie predmetného opatrenia a jeho nepriaznivé účinky na investíciu. Do 20 dní odo dňa doručenia uvedeného podania môže druhá strana sporu písomne vyjadriť svoje pripomienky k opisu problému. Každá zo strán sporu môže do svojho opisu problému alebo svojich pripomienok zahrnúť akékoľvek informácie, ktoré považuje za relevantné.

2. Mediátor môže rozhodnúť o najvhodnejšom spôsobe ozrejmenia predmetného opatrenia a jeho možných nepriaznivých účinkov na investíciu. Môže predovšetkým organizovať stretnutia strán sporu, uskutočňovať s nimi spoločné alebo samostatné konzultácie, požiadať o pomoc príslušných expertov a zainteresované strany alebo konzultovať s nimi, ako aj poskytovať stranám sporu akúkoľvek ďalšiu podporu, o ktorú požiadajú. Mediátor však požiada o pomoc príslušných expertov alebo s nimi uskutoční konzultácie až po tom, ako to prekonzultuje so stranami sporu.
3. Mediátor môže stranám sporu ponúknuť pomoc a predložiť im na zváženie riešenie, pričom strany sporu môžu toto navrhnuté riešenie schváliť alebo zamietnuť, prípadne sa môžu dohodnúť na inom riešení. Mediátor však neposkytuje poradenstvo ani sa nevyjadruje k tomu, či je predmetné opatrenie v súlade s druhou kapitolou (Ochrana investícií).
4. Mediačné konanie sa uskutoční na území strany sporu, ktorej bola adresovaná žiadosť, prípadne sa na základe vzájomnej dohody uskutoční na akomkoľvek inom mieste alebo akýmkoľvek inými prostriedkami.
5. Strany sporu sa usilujú dosiahnuť riešenie na základe vzájomnej dohody v lehote 60 dní odo dňa vymenovania mediátora. Kým sa nedosiahne konečná dohoda, môžu strany sporu zväziť prípadné predbežné riešenia.
6. Riešenia na základe vzájomnej dohody sa zverejnia. Verzia, ktorá sa zverejní, však nesmie obsahovať žiadne informácie, ktoré niektorá zo strán sporu označila za dôverné.

7. Mediačné konanie sa končí:

- a) prijatím riešenia na základe vzájomnej dohody medzi stranami sporu, a to dňom jeho prijatia;
- b) vzájomnou dohodou strán sporu v ktoromkoľvek štádiu mediačného konania, a to dňom predmetnej dohody;
- c) písomným vyhlásením mediátora po konzultácii so stranami sporu, v ktorom sa konštatuje, že ďalšie úsilie o mediáciu by bolo zbytočné, a to dňom tohto vyhlásenia alebo
- d) písomným vyhlásením ktorejkoľvek strany sporu po preskúmaní riešení na základe vzájomnej dohody v rámci mediačného konania a po zvážení všetkých rád mediátora a ním navrhovaných riešení, a to dňom tohto vyhlásenia.

ODDIEL B

VYKONÁVANIE

ČLÁNOK 5

Vykonanie riešenia na základe vzájomnej dohody

1. Ak sa strany sporu dohodnú na určitom riešení, každá z nich prijme opatrenia potrebné na vykonanie tohto riešenia na základe vzájomnej dohody v rámci dohodnutej lehoty.
2. Vykonávajúca strana sporu písomne informuje druhú stranu sporu o všetkých krokoch či opatreniach podniknutých alebo prijatých v záujme vykonania riešenia na základe vzájomnej dohody.
3. Mediátor stranám sporu na ich žiadosť predloží písomný návrh faktickej správy, ktorá obsahuje stručné zhrnutie: i) opatrenia, ktoré je predmetom konania; ii) použitých postupov a iii) akéhokoľvek riešenia na základe vzájomnej dohody, ktoré je konečným výsledkom tohto konania, ako aj všetkých prípadných predbežných riešení. Mediátor poskytne stranám sporu 15 dní na predloženie pripomienok k návrhu správy. Po zvážení pripomienok, ktoré strany sporu predložili v uvedenej lehote, mediátor do 15 dní stranám sporu predloží písomnú konečnú faktickú správu. Písomná konečná faktická správa nesmie obsahovať žiadny výklad tejto dohody.

ODDIEL C

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 6

Vzťah k urovnávaniu sporov

1. Mediačné konanie nemá slúžiť ako základ pre konanie na urovnávanie sporov podľa tejto dohody alebo akejkoľvek inej dohody. Strana sporu sa v rámci takýchto konaní na urovnávanie sporov nesmie ako dôkazu dovolávať ani použiť ako dôkaz a žiaden rozhodcovský subjekt, súd alebo tribunál nesmú brať do úvahy:
 - a) stanoviská, ktoré strana sporu zaujala v priebehu mediačného konania;
 - b) skutočnosť, že strana sporu uviedla, že je ochotná prijať určité riešenie opatrenia, ktoré je predmetom mediácie, alebo
 - c) rady alebo návrhy mediátora.
2. Mediačným mechanizmom nie sú dotknuté právne postavenia zmluvných strán a strán sporu podľa tretej kapitoly (Urovnávanie sporov) oddielu A (Riešenie sporov medzi investormi a zmluvnými stranami) alebo oddielu B (Riešenie sporov medzi zmluvnými stranami).

3. Bez toho, aby bol dotknutý článok 4 (Pravidlá mediačného konania) ods. 6 tejto prílohy, a pokiaľ sa strany sporu nedohodnú inak, všetky fázy mediačného konania vrátane poskytnutých rád a navrhnutých riešení sú dôverné. Ktorákoľvek strana sporu však môže zverejniť skutočnosť, že prebieha mediačné konanie.

ČLÁNOK 7

Lehoty

Všetky lehoty uvedené v tejto prílohe sa môžu zmeniť vzájomnou dohodou strán sporu.

ČLÁNOK 8

Trovy

1. Každá strana sporu znáša vlastné výdavky, ktoré jej vzniknú v súvislosti s účasťou na mediačnom konaní.

2. Strany sporu rovnakou mierou znášajú výdavky, ktoré vzniknú v súvislosti s organizačnými záležitosťami, vrátane odmeny a výdavkov mediátora. Poplatky a výdavky mediátorov sú v súlade s poplatkami a výdavkami stanovenými podľa pravidla 14 ods. 1 administratívnych a finančných pravidiel dohovoru ICSID platných ku dňu začatia mediácie.
-

KÓDEX SPRÁVANIA PRE ČLENOV SÚDU,
ODVOLACIEHO SÚDU A MEDIÁTOROV

Vymedzenie pojmov

1. V tomto kódexe správania:

„člen“ je člen súdu alebo člen odvolacieho súdu zriadených podľa tretej kapitoly (Urovnávanie sporov) oddielu A (Riešenie sporov medzi investormi a zmluvnými stranami);

„mediátor“ je osoba, ktorá vedie mediáciu v súlade s treťou kapitolou (Urovnávanie sporov) oddielu A (Riešenie sporov medzi investormi a zmluvnými stranami);

„kandidát“ je osoba, o ktorej sa uvažuje v súvislosti s výberom za člena;

„asistent“ je osoba, ktorá za podmienok mandátu člena vyhľadáva informácie a podklady alebo pomáha členovi a

„zamestnanci“ v súvislosti s členom sú osoby iné ako asistenti, ktoré tento člen riadi a kontroluje.

Zodpovednosť vo vzťahu ku konaniu

2. Každý kandidát a člen sa musí vyhýbať nevhodnému správaniu a zdaniu nevhodného správania, musí byť nezávislý a nestranný, vyhýbať sa priamym a nepriamym konfliktom záujmov a dodržiavať vysoký štandard správania tak, aby sa zachovala integrita a nestrannosť mechanizmu na urovnávanie sporov. Členovia nesmú prijímať pokyny od žiadnej organizácie ani vlády, pokiaľ ide o záležitosti prerokúvané pred súdom alebo odvolacím súdom. Bývalí členovia musia dodržiavať povinnosti stanovené v bodoch 15 až 21 tohto kódexu správania.

Povinnosti týkajúce sa zverejnenia

3. Kandidát pred svojím vymenovaním za člena zverejní akýkoľvek minulý alebo súčasný záujem, vzťah alebo záležitosť, ktoré by mohli ovplyvňovať jeho nezávislosť alebo nestrannosť, alebo ktoré by odôvodnene mohli vzbudzovať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti. Na tento účel kandidát vynaloží všetko primerané úsilie, aby zistil akékoľvek takéto záujmy, vzťahy a záležitosti.
4. Člen oznámi záležitosti týkajúce sa skutočného alebo možného porušenia tohto kódexu správania stranám sporu a zmluvnej strane, ktorá nie je stranou sporu.

5. Členovia nepretržite naďalej vyvíjajú všetko primerané úsilie na zistenie akýchkoľvek záujmov, vzťahov alebo záležitostí uvedených v bode 3 tohto kódexu správania, a zverejňujú ich. Povinnosť zverejnenia je trvalá povinnosť, ktorá vyžaduje, aby člen zverejnil všetky takéto záujmy, vzťahy alebo záležitosti, ktoré môžu vzniknúť v priebehu ktorejkoľvek fázy konania, a to čo najskôr po tom, ako zistí, že existujú. Člen zverejní takéto záujmy, vzťahy a záležitosti tak, že ich písomne oznámi stranám sporu a zmluvnej strane, ktorá nie je stranou sporu, aby ich tieto mohli zvážiť.

Povinnosti členov

6. Člen vykonáva svoje povinnosti počas celého priebehu konania dôkladne, bezodkladne, spravodlivo a usilovne.
7. Člen posudzuje iba tie záležitosti, ktoré boli vznesené počas konania a sú potrebné na účely rozhodnutia, a nedeleguje túto povinnosť na žiadnu inú osobu.
8. Člen urobí všetky náležité kroky s cieľom zabezpečiť, aby jeho asistenti a zamestnanci poznali a dodržiavali body 2, 3, 4, 5, 19, 20 a 21 tohto kódexu správania.
9. Člen v súvislosti s konaním nenadväzuje žiadne jednostranné kontakty.

Nezávislosť a nestrannosť členov

10. Člen musí byť nezávislý a nestranný, musí sa vyvarovať vytvárania zdania zaujatosti alebo nevhodného správania a nesmie byť ovplyvňovaný vlastnými záujmami, vonkajším tlakom, politickými úvahami, verejnou mienkou, lojálnosťou voči niektorej strane sporu alebo zmluvnej strane, ktorá nie je stranou sporu, ani strachom z kritiky.
11. Člen nesmie priamo ani nepriamo prevziať žiadny záväzok ani prijať žiadnu výhodu, ktorá by akokoľvek narúšala riadny výkon jeho povinností alebo by vzbudzovala zdanie takéhoto narušenia.
12. Člen nesmie využívať svoje postavenie v rámci súdu na presadzovanie akýchkoľvek osobných alebo súkromných záujmov a musí sa vyhýbať činom, ktoré by mohli vzbudiť dojem, že iné osoby sú v osobitnom postavení, ktoré im umožňuje ovplyvňovať ho.
13. Člen nesmie dovoliť, aby finančné, obchodné, profesijné, rodinné alebo spoločenské vzťahy alebo povinnosti ovplyvňovali jeho správanie alebo úsudok.
14. Člen nesmie vstúpiť do žiadneho vzťahu, ani nadobudnúť žiadne finančné podiely, ktoré by mohli ovplyvniť jeho nestrannosť alebo ktoré by mohli odôvodnene vzbudzovať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti.

Povinnosti bývalých členov

15. Všetci bývalí členovia sa musia vyhýbať konaniu, ktoré by mohlo vytvárať zdanie, že pri výkone svojich povinností boli zaujatí alebo mali akúkoľvek výhodu z rozhodnutia alebo rozsudku súdu alebo odvolacieho súdu.
16. Bez toho, aby bol dotknutý článok 3.9 (Súd prvého stupňa) ods. 5 a článok 3.10 (Odvolací súd) ods. 4, sa členovia zaväzujú, že po skončení svojho funkčného obdobia sa žiadnym spôsobom nezapoja:
 - a) do investičných sporov, vo veci ktorých konal súd alebo odvolací súd pred skončením ich funkčného obdobia;
 - b) do investičných sporov, ktoré sú priamo a jasne spojené so spormi vrátane ukončených sporov, o ktorých rozhodovali ako členovia súdu alebo odvolacieho súdu.
17. Členovia sa zaväzujú, že počas troch rokov od skončenia ich funkčného obdobia nebudú vystupovať v úlohe zástupcov žiadnej zo strán sporu v investičných sporoch pred súdom alebo odvolacím súdom.

18. Ak je predseda súdu alebo predseda odvolacieho súdu informovaný alebo inak zistí, že bývalý člen súdu alebo odvolacieho súdu údajne porušil povinnosti stanovené v bodoch 15 až 17, predseda záležitosť preskúma a poskytne bývalému členovi možnosť byť vypočutý. Ak po overení dospeje k záveru, že sa údajné porušenie potvrdilo, informuje:
- a) profesijný orgán alebo inú takúto inštitúciu, ku ktorej je bývalý člen pridružený;
 - b) zmluvné strany a
 - c) predsedu akéhokoľvek iného relevantného investičného súdu alebo odvolacieho súdu.

Predseda súdu alebo predseda odvolacieho súdu zverejní akékoľvek zistenia podľa tohto odseku.

Dôvernosť

19. Žiadny člen ani bývalý člen nesmú nikdy zverejniť ani použiť žiadne neverejné informácie, ktoré sa týkajú konania alebo ktoré boli získané počas konania, na iné účely ako na účely samotného konania, a najmä nesmú zverejniť ani použiť žiadne takéto informácie na získanie osobnej výhody alebo výhody pre iné osoby, alebo na poškodenie záujmov iných osôb.
20. Člen nesmie zverejniť rozhodnutie alebo rozsudok ani ich časti pred ich uverejnením v súlade s prílohou 8.

21. Člen ani bývalý člen nesmú nikdy zverejniť obsah rokovania súdu alebo odvolacieho súdu ani názory ktoréhokoľvek člena týkajúce sa týchto rokovaní.

Výdavky

22. Každý člen uchováva záznamy a predloží konečné vyčíslenie času venovaného konaniu a výdavkov, ktoré mu vznikli.

Mediátori

23. Pravidlá opísané v tomto kódexe správania, ktoré sa vzťahujú na členov alebo bývalých členov, sa vzťahujú *mutatis mutandis* aj na mediátorov.

Poradný výbor

24. Predsedovi súdu aj predsedovi odvolacieho súdu pomáha poradný výbor, ktorý sa skladá z príslušného podpredsedu a vekovo najstaršieho člena súdu a odvolacieho súdu, s cieľom zaistiť riadne uplatňovanie tohto kódexu správania a článku 3.11 (Etika) a na účely vykonávania všetkých ostatných úloh, ktoré sú im zverené.

PRAVIDLÁ PRÍSTUPU VEREJNOSTI K DOKUMENTOM
A NA POJEDNÁVANIA A MOŽNOSŤ
TRETÍCH OSÔB UROBIŤ PODANIE

ČLÁNOK 1

1. S výhradou článkov 2 a 4 tejto prílohy, odporca po tom, ako sú mu doručené nižšie uvedené dokumenty, tieto dokumenty urýchlene zašle zmluvnej strane, ktorá nie je stranou sporu, a depozitárovi uvedenému v článku 5 tejto prílohy, ktorý ich zverejní:
 - a) žiadosť o konzultácie uvedenú v článku 3.3 (Konzultácie) ods. 1;
 - b) oznámenie o zámere uvedené v článku 3.5 (Oznámenie o zámere) ods. 1;
 - c) určenie odporcu uvedené v článku 3.5 (Oznámenie o zámere) ods. 2;
 - d) návrh, ktorým sa uplatňuje nárok, uvedený v článku 3.6 (Uplatnenie nárokov na súde);

- e) vyjadrenia, návrhy a zhrnutia predložené súdu niektorou stranou sporu, znalecké posudky a všetky písomné podania urobené podľa článku 3.17 (Zmluvná strana, ktorá nie je stranou sporu) a článku 3 tejto prílohy;
 - f) zápisnice alebo prepisy z pojednávania súdu, ak sú k dispozícii a
 - g) uznesenia, rozsudky a rozhodnutia súdu alebo prípadne predsedu alebo podpredsedu súdu.
2. S výhradou výnimiek uvedených v článku 4 tejto prílohy môže súd z vlastného podnetu alebo na žiadosť ktorejkoľvek osoby a po konzultácii so stranami sporu rozhodnúť o tom, či a akým spôsobom sa sprístupnia akékoľvek iné dokumenty, ktoré mu boli predložené alebo ktoré vydal a na ktoré sa nevzťahuje odsek 1. To môže zahŕňať napríklad sprístupnenie takýchto dokumentov na určenom mieste alebo prostredníctvom depozitára uvedeného v článku 5 tejto prílohy.

ČLÁNOK 2

Pojednávania pred súdom sú verejné a súd stanoví na tento účel primerané logistické opatrenia po konzultácii so stranami sporu. Ktorákoľvek strana sporu, ktorá má v úmysle na pojednávaní použiť informácie, ktoré sú označené ako chránené, však o tom musí informovať súd. Súd prijme náležité opatrenia na ochranu takých informácií pred zverejnením.

ČLÁNOK 3

1. Súd môže po konzultáciách so stranami sporu umožniť osobe, ktorá nie je stranou sporu ani zmluvnou stranou dohody, ktorá nie je stranou sporu (ďalej len „tretia osoba“), predložiť súdu písomné podanie týkajúce sa záležitosti, ktorá patrí do rámca sporu.
2. Tretia osoba, ktorá si želá urobiť podanie, sa musí so žiadosťou obrátiť na súd a poskytnúť písomne v jazyku konania, v stručnej forme a v rozsahu neprekračujúcom maximálny počet strán, ktorý prípadne stanoví súd, tieto informácie:
 - a) opis tretej osoby, ktorý v náležitých prípadoch zahŕňa jej členstvo v organizáciách a právne postavenie (napríklad odborové združenie alebo iná mimovládna organizácia), jej všeobecné ciele, povahu jej činností a informácie o každej materskej organizácii vrátane akejkolvek organizácie, ktorá tretiu osobu priamo alebo nepriamo kontroluje;
 - b) zverejnenie akéhokoľvek priameho alebo nepriameho spojenia, ktoré existuje medzi treťou osobou a ktoroukoľvek stranou sporu;
 - c) informácie o všetkých štátnych subjektoch, osobách alebo organizáciách, ktoré poskytli akúkoľvek finančnú alebo inú pomoc pri príprave podania alebo ktoré tretej osobe poskytli značnú pomoc počas niektorého z dvoch rokov predchádzajúcich podaniu žiadosti podľa tohto článku (napríklad financovanie vo výške približne 20 % celkových ročných prevádzkových nákladov);

- d) opis povahy záujmu tretej osoby na konaní a
- e) uvedenie osobitných skutkových alebo právnych otázok v rámci konania, ku ktorým sa chce tretia osoba vyjadriť vo svojom písomnom podaní.

3. Pri rozhodovaní o pripustení takéhoto podania súd okrem iného zohľadní:

- a) či má táto tretia osoba má na rozhodcovskom konaní významný záujem a
- b) rozsah, v akom by toto podanie súdu pomohlo pri riešení skutkovej alebo právnej otázky súvisiacej s konaním tým, že by prinieslo pohľady na vec, osobitný poznatok alebo objasnenia odlišné od tých, ktoré majú strany sporu.

4. Podanie tretej osoby:

- a) musí byť datované a podpísané osobou, ktorá toto podanie v mene tretej osoby predkladá;
- b) musí byť stručné a jeho dĺžka nesmie v žiadnom prípade prekračovať maximálny rozsah povolený súdom;
- c) musí obsahovať presné zhrnutie stanoviska tretej osoby k príslušným otázkam a
- d) musí sa týkať len záležitostí, ktoré patria do rámca sporu.

5. Súd zaistí, aby takéto podania nenarušovali ani nenáležite nezaťažovali konanie alebo nespravodlivo nepoškodzovali niektorú stranu sporu. Súd môže v prípade potreby prijať akékoľvek náležité postupy na účely spracovania viacnásobných podaní.
6. Súd zaistí, aby strany sporu mali primeranú možnosť predložiť pripomienky ku každému podaniu tretej osoby.

ČLÁNOK 4

1. Dôverné alebo chránené informácie vymedzené v odseku 2, ktoré boli určené v súlade s týmto článkom, sa nesmú zverejniť.
2. Dôverné alebo chránené informácie sú:
 - a) dôverné obchodné informácie;
 - b) informácie, ktoré sú chránené pred zverejnením podľa tejto dohody;
 - c) informácie, ktoré sú chránené pred zverejnením v prípade informácií odporcu podľa práva odporcu a v prípade iných informácií podľa akéhokoľvek práva alebo pravidiel, ktoré sú určené za rozhodné pre zverejnenie takýchto informácií súdom.

3. Ak sa má podľa článku 1 ods. 1 tejto prílohy zverejniť iný dokument než uznesenie alebo rozhodnutie súdu, strana sporu, zmluvná strana, ktorá nie je stranou sporu, alebo tretia osoba, ktorá predkladá dokument, musia v čase predloženia dokumentu:
 - a) uviesť, či dokument podľa ich názoru obsahuje informácie, ktoré sa musia chrániť pred zverejnením;
 - b) jasne určiť tieto informácie v čase ich predloženia rozhodcovskému súdu a
 - c) bezodkladne alebo v lehote stanovenej súdom predložiť upravenú verziu dokumentu, ktorá neobsahuje také informácie.
4. Ak sa má na základe rozhodnutia súdu podľa článku 1 ods. 2 tejto prílohy zverejniť iný dokument než uznesenie alebo rozhodnutie súdu, strana sporu, zmluvná strana, ktorá nie je stranou sporu, alebo tretia osoba, ktorá predložila tento dokument, musia do 30 dní odo dňa rozhodnutia súdu o zverejnení dokumentu uviesť, či tento dokument podľa ich názoru obsahuje informácie, ktoré sa musia chrániť pred uverejnením, a predložiť upravené znenie dokumentu, ktorý uvedené informácie neobsahuje.
5. Ak sa navrhuje úprava podľa odseku 4, ktorákoľvek strana sporu okrem osoby, ktorá dotknutý dokument predložila, môže podať námietku proti navrhovanej úprave alebo navrhnúť, aby bol dokument upravený iným spôsobom. Akákoľvek námietka alebo protinávrh sa musia podať do 30 dní odo dňa doručenia navrhovaného upraveného dokumentu.

6. Ak sa má podľa článku 1 ods. 1 tejto prílohy zverejniť uznesenie, rozhodnutie alebo rozsudok súdu, súd všetkým stranám sporu poskytne možnosť vyjadriť sa k tomu, do akej miery tento dokument obsahuje informácie, ktoré sa musia chrániť pred zverejnením, a navrhnúť úpravu dokumentu, ktorou sa zabráni zverejneniu uvedených informácií.
7. Súd rozhodne o všetkých otázkach týkajúcich sa navrhovanej úpravy dokumentov podľa odsekov 3 až 6 a na základe vlastného uváženia určí rozsah úpravy akýchkoľvek informácií obsiahnutých v dokumentoch, ktoré sa majú zverejniť.
8. Ak súd rozhodne, že informácie by sa nemali z dokumentu odstraňovať podľa odsekov 3 až 6 alebo že by sa nemalo brániť zverejneniu dokumentu, môže ktorákoľvek strana sporu, zmluvná strana, ktorá nie je stranou sporu, alebo tretia osoba, ktorá dobrovoľne predložila dokument do zápisnice, do 30 dní odo dňa rozhodnutia súdu:
 - a) vziať späť zo zápisnice z konania celý dokument alebo jeho časť, ktoré obsahujú takéto informácie, alebo
 - b) opätovne predložiť dokument vo forme, ktorá je v súlade s rozhodnutím súdu.

9. Ktorákoľvek strana sporu, ktorá má v úmysle na pojednávaní použiť informácie, ktoré sú podľa jej tvrdenia dôverné alebo chránené, o tom musí informovať súd. Súd po konzultácii so stranami sporu rozhodne, či by tieto informácie mali byť chránené, a prijme opatrenia, aby sa zabránilo zverejneniu akýchkoľvek chránených informácií v súlade s článkom 2 tejto prílohy.
10. Informácie sa nesmú zverejniť, ak by ich zverejnenie mohlo ohroziť integritu urovnávania sporu podľa odseku 11.
11. Súd môže z vlastného podnetu alebo na žiadosť niektorej strany sporu, ak je to možné po konzultácii so stranami sporu, prijať náležité opatrenia, ktorými obmedzí alebo pozdrží zverejnenie informácií, ak by takéto zverejnenie ohrozovalo integritu urovnávania sporu:
 - a) pretože by mohlo brániť získaniu alebo predloženiu dôkazov alebo
 - b) pretože by mohlo viesť k zastrašovaniu svedkov, právnikov zastupujúcich strany sporu alebo členov súdu alebo
 - c) za podobne výnimočných okolností.

ČLÁNOK 5

Generálny tajomník Organizácie Spojených národov prostredníctvom sekretariátu UNCITRAL plní funkciu depozitára a zverejňuje informácie podľa tejto prílohy.

ČLÁNOK 6

V prípadoch, keď sa v tejto prílohe stanovuje, že súd koná na základe vlastného uváženia, musí súd pri tom zohľadniť:

- a) verejný záujem na transparentnosti riešenia investičného sporu na základe zmluvy a konkrétneho konania a
- b) záujem strán sporu na spravodlivom a účinnom riešení ich sporu.

ROKOVACÍ PORIADOK PRE ROZHODCOVSKÉ KONANIE

Všeobecné ustanovenia

1. V tretej kapitole (Urovnávanie sporov) oddiele B (Riešenie sporov medzi zmluvnými stranami) a v rámci tejto prílohy:

„poradca“ je osoba, ktorú si zmluvná strana vybrala, aby jej radila alebo pomáhala v súvislosti s konaním rozhodcovského tribunálu;

„rozhodca“ je člen rozhodcovského tribunálu zriadeného podľa článku 3.29 (Zriadenie rozhodcovského tribunálu);

„asistent“ je osoba, ktorá za podmienok mandátu rozhodcu vyhľadáva informácie a podklady alebo pomáha rozhodcovi;

„sťažujúca sa zmluvná strana“ je ktorákoľvek zmluvná strana, ktorá žiada zriadenie rozhodcovského tribunálu podľa článku 3.28 (Začatie rozhodcovského konania);

„zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje“ je zmluvná strana, ktorá údajne porušuje ustanovenia uvedené v článku 3.25 (Rozsah pôsobnosti);

„rozhodcovský tribunál“ je tribunál zriadený podľa článku 3.29 (Zriadenie rozhodcovského tribunálu);

„zástupca zmluvnej strany“ je zamestnanec alebo ľubovoľná osoba vymenovaná ústredným orgánom štátnej správy, vládnu agentúrou alebo akýmkoľvek iným verejnoprávnym subjektom zmluvnej strany, ktorý túto zmluvnú stranu zastupuje v prípade sporu v rámci tejto dohody.

2. Táto príloha sa vzťahuje na konania o urovnaní sporu podľa tretej kapitoly (Urovnávanie sporov) oddielu B (Riešenie sporov medzi zmluvnými stranami), pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.
3. Ak nie je dohodnuté inak, za logistické zabezpečenie konaní o urovnaní sporu, najmä za organizáciu pojednávaní, je zodpovedná zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje. Zmluvné strany rovnakou mierou znášajú výdavky, ktoré vzniknú v súvislosti s organizačnými záležitosťami, vrátane odmeny a výdavkov rozhodcov.

Oznámenia

4. Zmluvné strany a rozhodcovský tribunál odosielať každú žiadosť, oznámenie, písomné podanie alebo iný dokument elektronickou poštou spolu s kópiou v rovnaký deň faxom, doporučenou zásielkou, kuriérom, doručením s potvrdením o prijatí alebo akýmkoľvek iným telekomunikačným prostriedkom, ktorým sa zabezpečí záznam o ich odoslaní. Pokiaľ sa nepreukáže inak, e-mailová správa sa pokladá za prijatú v deň jej odoslania.

5. Každá zmluvná strana poskytne elektronickú kópiu všetkých svojich písomných podaní a námietok každému z rozhodcov a súčasne druhej zmluvnej strane. Poskytne sa aj papierová kópia dokumentu.
6. Všetky oznámenia sa adresujú generálnemu riaditeľovi Generálneho riaditeľstva Európskej komisie pre obchod a riaditeľovi divízie pre Severnú Ameriku a Európu singapurského ministerstva obchodu a priemyslu.
7. Drobné chyby administratívnej povahy v ktorejkoľvek žiadosti, oznámení, písomnom podaní alebo inom dokumente týkajúcom sa rozhodcovského konania možno opraviť doručením nového dokumentu, v ktorom sú zreteľne vyznačené zmeny, pokiaľ to druhá zmluvná strana nenamieta.
8. Ak posledný deň na doručenie dokumentu pripadá na štátny sviatok v Singapure alebo v Únii, dokument možno doručiť v nasledujúci pracovný deň.

Začatie rozhodcovského konania

9. a) Ak sa podľa článku 3.29 (Zriadenie rozhodcovského tribunálu) alebo pravidiel 21, 23 alebo 50 tejto prílohy vyberajú rozhodcovia žrebom, zástupcovia oboch strán majú právo byť prítomní pri žrebovaní.

- b) Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, s rozhodcovským tribunálom sa stretnú do siedmich dní odo dňa jeho zriadenia, aby rozhodli o tých záležitostiach, ktoré zmluvné strany alebo rozhodcovský tribunál pokladajú za vhodné, vrátane odmien a výdavkov, ktoré sa majú uhradiť rozhodcom. Rozhodcovia a zástupcovia strán sa môžu takých stretnutí zúčastniť aj prostredníctvom telefónu alebo videokonferencie.
10. a) Ak sa zmluvné strany do siedmich dní odo dňa zriadenia rozhodcovského tribunálu nedohodnú inak, rozhodcovský tribunál má tento mandát:
- „preskúmať na základe príslušných ustanovení dohody vec uvedenú v žiadosti o zriadenie rozhodcovského tribunálu v súlade s článkom 3.28; rozhodnúť o zlučiteľnosti predmetného opatrenia s ustanoveniami uvedenými v článku 3.25 vydaním právneho nálezu a/alebo konštatovania spolu s ich odôvodnením; a vydať rozhodnutie v súlade s článkami 3.31 a 3.32“.
- b) Ak sa zmluvné strany dohodli na mandáte rozhodcovského tribunálu, oznámia takúto dohodu bezodkladne rozhodcovskému tribunálu.

Prvé podania

11. Sťažujúca sa zmluvná strana doručí svoje prvé písomné podanie najneskôr do 20 dní odo dňa zriadenia rozhodcovského tribunálu. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, doručí svoje písomné vyjadrenie k prvému písomnému podaniu najneskôr do 20 dní od dátumu doručenia prvého písomného podania.

Práca rozhodcovských tribunálov

12. Všetkým zasadnutiam rozhodcovského tribunálu predsedá jeho predseda. Rozhodcovský tribunál môže na predsedu delegovať právomoc prijímať správne a procesné rozhodnutia.
13. Ak sa v tretej kapitole (Urovnávanie sporov) oddiele B (Riešenie sporov medzi zmluvnými stranami) nestanovuje inak, rozhodcovský tribunál môže vykonávať svoju činnosť akýmkoľvek komunikačnými prostriedkami vrátane telefónu, faxového prenosu alebo počítačového spojenia.
14. Rokovaní rozhodcovského tribunálu sa môžu zúčastňovať len rozhodcovia, ale rozhodcovský tribunál môže povoliť asistentom, aby boli na týchto rokovaníach prítomní.
15. Za návrh akéhokoľvek uznesenia je zodpovedný výlučne rozhodcovský tribunál a táto zodpovednosť sa nesmie delegovať.
16. Ak vznikne procesná otázka, ktorá nie je upravená tretou kapitolou (Urovnávanie sporov) oddielom B (Riešenie sporov medzi zmluvnými stranami) a prílohami k nej, rozhodcovský tribunál môže po konzultácii so zmluvnými stranami prijať vhodný postup, ktorý je zlučiteľný s uvedenými ustanoveniami.
17. Ak sa rozhodcovský tribunál domnieva, že existuje potreba zmeniť akúkoľvek lehotu uplatniteľnú v rámci konania alebo urobiť akúkoľvek inú procesnú alebo administratívnu úpravu, písomne informuje zmluvné strany o dôvodoch tejto zmeny alebo úpravy a o období alebo úprave, ktoré sú potrebné.

Nahradenie

18. Ak rozhodca nie je schopný zúčastňovať sa konania, odstúpi alebo musí byť nahradený, náhrada sa vyberie v súlade s článkom 3.29 (Zriadenie rozhodcovského tribunálu).
19. Ak sa zmluvná strana domnieva, že rozhodca by mal byť nahradený, pretože nespĺňa požiadavky kódexu správania podľa prílohy 11 (ďalej len „kódex správania“), táto zmluvná strana by to mala oznámiť druhej zmluvnej strane do 15 dní od okamihu, kedy sa dozvedela o okolnostiach, z ktorých vyplýva nedodržanie kódexu správania rozhodcom.
20. Ak sa zmluvná strana domnieva, že rozhodca, iný než predseda, nespĺňa požiadavky kódexu správania, zmluvné strany spolu konzultujú, a ak sa tak dohodnú, nahradia tohto rozhodcu a vyberú jeho náhradníka na základe postupu stanoveného v článku 3.29 (Zriadenie rozhodcovského tribunálu).
21. Ak sa zmluvné strany nedohodnú na potrebe nahradiť rozhodcu, ktorákoľvek zmluvná strana môže požiadať, aby sa táto záležitosť predložila predsedovi rozhodcovského tribunálu, ktorého rozhodnutie je konečné.

Ak na základe takejto žiadosti predseda zistí, že niektorý rozhodca nespĺňa požiadavky kódexu správania, vyberie sa nový rozhodca.

Zmluvná strana, ktorá vybrala rozhodcu, ktorý sa musí nahradiť, vyberie jedného rozhodcu spomedzi ostatných relevantných osôb uvedených na zozname vypracovanom podľa článku 3.44 (Zoznamy rozhodcov) ods. 2. Ak zmluvná strana nevyberie rozhodcu do piatich dní od zistenia predsedu rozhodcovského tribunálu, predseda výboru alebo jeho zástupca vyberie rozhodcu žrebovaním spomedzi zostávajúcich relevantných osôb uvedených na zozname vypracovanom podľa článku 3.44 (Zoznamy rozhodcov) ods. 2 do desiatich dní od zistenia predsedu rozhodcovského tribunálu.

Ak sa zoznam uvedený v článku 3.44 (Zoznamy rozhodcov) ods. 2 nevytvorí v čase vyžadovanom podľa článku 3.29 (Zriadenie rozhodcovského tribunálu) ods. 4, vyberie rozhodcu zmluvná strana, ktorá vybrala rozhodcu, ktorý sa musí nahradiť, alebo ak táto zmluvná strana to nemôže urobiť, predseda výboru alebo jeho zástupca, a to do piatich dní od zistenia predsedu rozhodcovského tribunálu, ak:

- a) zmluvná strana nenavrhla osoby spomedzi zostávajúcich jednotlivcov navrhnutých druhou zmluvnou stranou podľa článku 3.44 (Zoznamy rozhodcov) ods. 2 alebo
- b) sa zmluvné strany nedohodli na zozname mien podľa článku 3.44 (Zoznamy rozhodcov) ods. 2 spomedzi osôb, ktoré zmluvná strana navrhla podľa článku 3.44 (Zoznamy rozhodcov) ods. 2.

22. Ak sa zmluvná strana domnieva, že predseda rozhodcovského tribunálu nespĺňa požiadavky kódexu správania, zmluvné strany spolu konzultujú, a ak sa tak dohodnú, nahradia predsedu a vyberú jeho náhradníka na základe postupu stanoveného v článku 3.29 (Zriadenie rozhodcovského tribunálu).
23. Ak sa zmluvné strany nedohodnú na potrebe nahradiť predseda rozhodcovského tribunálu, ktorákoľvek zmluvná strana môže požiadať, aby sa táto záležitosť postúpila nezávislej tretej strane. Ak sa zmluvné strany nedokážu dohodnúť na nezávislej tretej strane, táto záležitosť sa postúpi niektorému zo zvyšných členov na zozname uvedenom v článku 3.44 (Zoznamy rozhodcov) ods. 1. Jeho alebo jej meno vyberie žrebovaním predseda výboru alebo jeho zástupca. Rozhodnutie tejto osoby o potrebe nahradenia predsedu rozhodcovského tribunálu je konečné.

Ak táto osoba rozhodne, že pôvodný predseda rozhodcovského tribunálu nespĺnil požiadavky kódexu správania, zmluvné strany sa dohodnú na jeho nahradení. Ak sa zmluvné strany nedohodnú na novom predsedovi rozhodcovského tribunálu, predseda výboru alebo jeho zástupca vyberú nového predsedu žrebovaním spomedzi zostávajúcich členov na zozname uvedenom v článku 3.44 (Zoznamy rozhodcov) ods. 1. Zo zostávajúcich členov na zozname sa, ak je to žiaduce, vylúči osoba, ktorá rozhodla, že pôvodný predseda nespĺnil požiadavky kódexu správania. Výber nového predsedu sa uskutoční do piatich dní odo dňa zistenia potreby nahradiť predsedu.

24. Konanie rozhodcovského tribunálu sa preruší na obdobie, počas ktorého sú vykonávané postupy stanovené v pravidlách 18, 19, 20, 21, 22 a 23 tejto prílohy.

Pojednávania

25. Predseda stanoví dátum a hodinu pojednávania po konzultácii so zmluvnými stranami a ostatnými členmi rozhodcovského tribunálu a zmluvným stranám to písomne potvrdí. Zmluvná strana zodpovedná za logistické zabezpečenie konania túto informáciu aj zverejní okrem prípadu, keď je pojednávanie neverejné. Ak všetky zmluvné strany súhlasia, rozhodcovský tribunál môže rozhodnúť, že pojednávanie nezvolá.
26. Ak sa strany nedohodnú inak, pojednávanie sa koná v Bruseli, ak je sťažujúcou sa zmluvnou stranou Singapur, a v Singapure, ak je sťažujúcou sa zmluvnou stranou Únia.
27. Rozhodcovský súd môže zvolať dodatočné pojednávania, ak sa na tom zmluvné strany dohodnú.
28. Všetci rozhodcovia sa zúčastňujú na celom priebehu každého pojednávania.
29. Bez ohľadu na to, či je pojednávanie verejné alebo neverejné, môžu na ňom byť prítomné tieto osoby:
- a) zástupcovia zmluvných strán;
 - b) poradcovia zmluvných strán;

- c) administratívni pracovníci, tlmočníci, prekladatelia a súdni zapisovatelia a
- d) asistenti rozhodcov.

Na rozhodcovský tribunál sa môžu obracať len zástupcovia a poradcovia zmluvných strán.

- 30. Najneskôr päť pracovných dní pred dátumom pojednávania každá zmluvná strana doručí rozhodcovskému tribunálu a zároveň druhej zmluvnej strane zoznam mien osôb, ktoré v mene tejto zmluvnej strany prednesú na pojednávaní ústne argumenty alebo prezentácie, ako aj zoznam mien ostatných zástupcov alebo poradcov, ktorí sa majú na pojednávaní zúčastniť.
- 31. Pojednávania rozhodcovských tribunálov sú verejné okrem prípadu, keď zmluvné strany rozhodnú, že pojednávania sú čiastočne alebo úplne neverejné. Ak sú pojednávania verejné a ak sa strany nedohodnú inak, platí, že:
 - a) verejné sledovanie sa uskutočňuje prostredníctvom simultánneho vysielania v rámci uzavretého televízneho okruhu do osobitnej premietacej miestnosti v budove rozhodcovského konania;
 - b) na účely verejného sledovania pojednávania sa vyžaduje registrácia;
 - c) v premietacej miestnosti sa nepovoľuje zhotovovanie žiadnych zvukových ani obrazových záznamov, ani fotografovanie;
 - d) s cieľom riešiť otázky týkajúce sa všetkých dôverných informácií má tribunál právo požadovať uzavreté zasadnutie pre ktorékoľvek pojednávanie.

Rozhodcovský tribunál zasadá neverejne, ak podanie a argumenty niektorej zmluvnej strany obsahujú dôverné informácie. Tribunál má vo výnimočných prípadoch právo pojednávať na neverejnom zasadnutí kedykoľvek z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť jednej zo zmluvných strán.

32. Rozhodcovský tribunál vedie pojednávanie nasledujúcim spôsobom, pričom zabezpečí, aby sťažujúca sa zmluvná strana a zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, mali k dispozícii rovnaký čas:

Podania

- a) podanie sťažujúcej sa zmluvnej strany;
- b) vyjadrenie zmluvnej strany, voči ktorej sťažnosť smeruje, k podaniu.

Námietky

- a) námietka sťažujúcej sa zmluvnej strany;
- b) vyjadrenie zmluvnej strany, voči ktorej sťažnosť smeruje, k námietke.

33. Rozhodcovský tribunál môže klásť otázky ktorejkoľvek zo zmluvných strán kedykoľvek počas pojednávania.
34. Rozhodcovský tribunál zabezpečí, aby sa zápis každého pojednávania vyhotovil a doručil zmluvným stranám čo možno najskôr.

35. Každá zmluvná strana môže do desiatich dní odo dňa pojednávania predložiť rozhodcovskému tribunálu a súčasne aj druhej zmluvnej strane doplňujúce písomné podanie týkajúce sa ktorejkoľvek záležitosti, ktorá sa vyskytla počas pojednávania.

Písomné otázky

36. Rozhodcovský tribunál sa môže kedykoľvek v priebehu konania obrátiť s písomnými otázkami na jednu alebo obe zmluvné strany. Každá zo zmluvných strán dostane kópiu všetkých písomných otázok rozhodcovského tribunálu.
37. Každá zmluvná strana poskytne kópiu svojej písomnej odpovede na otázky rozhodcovského tribunálu súčasne rozhodcovskému tribunálu a aj druhej zmluvnej strane. Každá zmluvná strana dostane príležitosť predložiť písomné pripomienky k odpovedi druhej zmluvnej strany do piatich dní odo dňa doručenia.

Dôvernosť

38. Ak sú pojednávania rozhodcovského tribunálu neverejné podľa pravidla 31 tejto prílohy, zmluvné strany a ich poradcovia zachovávajú dôverný charakter pojednávaní, rokovaní, priebežnej správy tribunálu, všetkých písomných podaní tribunálu a všetkej komunikácie s tribunálom. Každá zmluvná strana a jej poradcovia zaobchádzajú so všetkými informáciami, ktoré druhá zmluvná strana predložila rozhodcovskému tribunálu a označila za dôverné, ako s dôvernými informáciami. Ak podanie zmluvnej strany adresované rozhodcovskému tribunálu obsahuje dôverné informácie, táto zmluvná strana na požiadanie druhej zmluvnej strany takisto poskytne do 15 dní znenie podania, ktoré nemá dôverný charakter a môže byť zverejnené. Nič v tejto prílohe nebráni tomu, aby niektorá zmluvná strana zverejnila vyhlásenia o svojich vlastných stanoviskách, pokiaľ pri uvádzaní odkazu na informácie predložené druhou zmluvnou stranou nezverejní žiadne informácie, ktoré druhá zmluvná strana označila za dôverné.

Jednostranné kontakty

39. Rozhodcovský tribunál sa nestretne s jednou zmluvnou stranou, nevypočuje jednu zmluvnú stranu, ani inak nenadväzuje kontakt s jednou zmluvnou stranou v neprítomnosti druhej zmluvnej strany.
40. Žiadny člen rozhodcovského tribunálu nesmie rokovať o žiadnych aspektoch predmetu konania s jednou zmluvnou stranou alebo so zmluvnými stranami v neprítomnosti ostatných rozhodcov.

Podania *amicus curiae*

41. Ak sa zmluvné strany do troch dní odo dňa zriadenia rozhodcovského tribunálu nedohodnú inak, rozhodcovský tribunál môže vziať do úvahy nevyžiadané písomné podania od zainteresovaných fyzických alebo právnických osôb zmluvných strán za predpokladu, že uvedené podania sú podané do desiatich dní odo dňa zriadenia rozhodcovského tribunálu, že sú stručné a v žiadnom prípade nie dlhšie ako 15 strán strojopisu vrátane všetkých príloh a že sa priamo týkajú faktických záležitostí, ktoré rozhodcovský tribunál posudzuje.
42. Podanie musí obsahovať opis fyzickej alebo právnickej osoby, ktorá ho predkladá, vrátane jej štátnej príslušnosti alebo bydliska či sídla, charakteru jej činnosti a zdroja jej financovania, a konkretizovať charakter záujmu danej osoby na rozhodcovskom konaní. Podanie sa predkladá v jazykoch, ktoré si zmluvné strany vybrali v súlade s pravidlom 45 tejto prílohy.
43. Rozhodcovský tribunál uvedie vo svojom rozhodnutí všetky podania, ktoré mu boli doručené a ktoré sú v súlade s pravidlami 41 a 42 tejto prílohy. Rozhodcovský tribunál nie je povinný uvádzať vo svojom rozhodnutí argumenty uvedené v týchto podaniach. Každé podanie doručené rozhodcovskému tribunálu podľa tejto prílohy sa predkladá zmluvným stranám na vyjadrenie.

Naliehavé prípady

44. V naliehavých prípadoch uvedených v tretej kapitole (Urovnávanie sporov) oddiele B (Riešenie sporov medzi zmluvnými stranami) rozhodcovský tribunál po konzultácii so zmluvnými stranami podľa potreby upraví lehoty uvedené v tejto prílohe a tieto úpravy oznámi zmluvným stranám.

Preklad a tlmočenie

45. Počas konzultácií uvedených v článku 3.26 (Konzultácie) a najneskôr na stretnutí uvedenom v pravidle 9 písm. b) tejto prílohy sa zmluvné strany usilujú o dosiahnutie dohody o spoločnom pracovnom jazyku pre konania pred rozhodcovským súdom.
46. Ktorákoľvek zmluvná strana môže predložiť pripomienky k preloženému zneniu dokumentu, ktorý bol vyhotovený v súlade s touto prílohou.
47. V prípade odchylného výkladu tejto dohody rozhodcovský tribunál berie do úvahy to, že táto dohoda bola dojednaná v angličtine.

Výpočet lehôt

48. Ak z dôvodu uplatnenia pravidla 8 tejto prílohy je niektorej zmluvnej strane doručený dokument k inému dátumu, než je dátum, ku ktorému bol tento dokument doručený druhej zmluvnej strane, každá lehota vypočítavaná na základe dátumu doručenia predmetného dokumentu sa počíta od posledného dátumu doručenia tohto dokumentu.

Iné postupy

49. Táto príloha sa vzťahuje aj na postupy podľa článku 3.34 (Primeraná lehota na splnenie rozhodnutia) ods. 2, článku 3.35 (Preskúmanie opatrenia prijatého na splnenie rozhodnutia rozhodcovského tribunálu) ods. 2, článku 3.36 (Dočasné prostriedky nápravy v prípade nesplnenia rozhodnutia) ods. 3, článku 3.37 (Preskúmanie opatrenia prijatého na splnenie rozhodnutia po prijatí dočasných prostriedkov nápravy pre neplnenie rozhodnutia) ods. 2. Lehoty uvedené v tejto prílohe sa však zosúladia s osobitnými lehotami stanovenými na prijímanie rozhodnutí rozhodcovským tribunálom v rámci týchto iných postupov.

50. Ak nie je možné opätovne zvolať pôvodný tribunál alebo niektorých z jeho členov na účely konaní podľa článku 3.34 (Primeraná lehota na splnenie rozhodnutia) ods. 2, článku 3.35 (Preskúmanie opatrenia prijatého na splnenie rozhodnutia rozhodcovského tribunálu) ods. 2, článku 3.36 (Dočasné prostriedky nápravy v prípade nesplnenia rozhodnutia) ods. 3 alebo článku 3.37 (Preskúmanie opatrenia prijatého na splnenie rozhodnutia po prijatí dočasných prostriedkov nápravy pre neplnenie rozhodnutia) ods. 2, uplatnia sa postupy stanovené v článku 3.29 (Zriadenie rozhodcovského tribunálu). Lehota na oznámenie rozhodnutia sa predĺži o 15 dní.
-

MEDIAČNÉ KONANIE V PRÍPADE SPOROV MEDZI ZMLUVNÝMI STRANAMI

ČLÁNOK 1

Cieľ a rozsah pôsobnosti

1. Cieľom tejto prílohy je uľahčiť nájsť riešenie na základe vzájomnej dohody, a to prostredníctvom komplexného a rýchleho konania prebiehajúceho za pomoci mediátora.
2. Táto príloha sa vzťahuje na všetky opatrenia patriace do rozsahu pôsobnosti tejto dohody, ktoré majú nepriaznivý vplyv na investície medzi zmluvnými stranami, pokiaľ nie je stanovené inak.

ČLÁNOK 2

Žiadosť o informácie

1. Pred začatím mediačného konania môže zmluvná strana kedykoľvek písomne požiadať druhú zmluvnú stranu, aby jej poskytla informácie o opatrení, ktoré nepriaznivo ovplyvňuje investície medzi zmluvnými stranami. Zmluvná strana, ktorej bola takáto žiadosť predložená, poskytne písomnú odpoveď v lehote 20 dní.

2. Ak požiadaná zmluvná strana dospeje k záveru, že nie je možné odpovedať v lehote 20 dní, informuje žiadajúcu zmluvnú stranu o dôvodoch, pre ktoré nie je možné odpovedať v uvedenej lehote, pričom uvedie svoj odhad najkratšieho možného času na poskytnutie odpovede.

ČLÁNOK 3

Začatie konania

1. Ktorákoľvek zo zmluvných strán môže kedykoľvek požiadať, aby zmluvné strany začali mediačné konanie. Takáto žiadosť sa druhej zmluvnej strane predloží písomne. Žiadosť musí byť dostatočne podrobná, aby sa v nej jasne uvádzali dôvody žiadajúcej zmluvnej strany, pričom:
 - a) sa v nej musí uviesť konkrétne opatrenie, ktorého sa týka;
 - b) musí obsahovať vyhlásenie o údajných nepriaznivých účinkoch na investície medzi zmluvnými stranami, ktoré podľa žiadajúcej zmluvnej strany opatrenie má alebo bude mať, a
 - c) žiadajúca zmluvná strana v nej musí vysvetliť, ako podľa nej tieto účinky súvisia s predmetným opatrením.
2. Zmluvná strana, ktorej je takáto žiadosť predložená, ju s porozumením zváži a písomne ju prijme alebo zamietne v lehote desiatich dní odo dňa jej doručenia.

ČLÁNOK 4

Výber mediátora

1. Zmluvné strany vyvinú úsilie, aby sa dohodli na mediátorovi najneskôr do 15 dní odo dňa doručenia odpovede na žiadosť uvedenej v článku 3 (Začatie konania) ods. 2 tejto prílohy.
2. Ak zmluvné strany nie sú schopné dohodnúť sa na mediátorovi v rámci stanovenej lehoty, ktorákoľvek z nich môže požiadať predsedu výboru alebo jeho zástupcu, aby vybral mediátora žrebovaním zo zoznamu zostaveného podľa článku 3.44 (Zoznamy rozhodcov) ods. 2. Zástupcovia oboch zmluvných strán majú právo byť prítomní pri žrebovaní.
3. Predseda výboru alebo jeho zástupca vyberie rozhodcov v lehote piatich dní odo dňa predloženia žiadosti uvedenej v odseku 2.
4. Mediátor nesmie byť štátnym príslušníkom ani jednej zo zmluvných strán, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.
5. Mediátor pomáha zmluvným stranám nestranným a transparentným spôsobom ozrejmiť predmetné opatrenie a jeho možné nepriaznivé účinky na investície a dospieť k riešeniu na základe vzájomnej dohody. Príloha 11 sa uplatňuje *mutatis mutandis* na mediátorov. Pravidlá 4 až 8 a pravidlá 45 až 48 prílohy 9 sa takisto uplatňujú *mutatis mutandis*.

ČLÁNOK 5

Pravidlá mediačného konania

1. Do desiatich dní odo dňa vymenovania mediátora zmluvná strana, ktorá iniciovala mediačné konanie, predloží mediátorovi a druhej zmluvnej strane podrobný písomný opis problému, v ktorom rozoberie najmä fungovanie predmetného opatrenia a jeho nepriaznivé účinky na investície. Do 20 dní odo dňa doručenia uvedeného podania môže druhá zmluvná strana písomne vyjadriť svoje pripomienky k opisu problému. Každá zo zmluvných strán môže do svojho opisu problému alebo svojich pripomienok zahrnúť všetky informácie, ktoré považuje za relevantné.
2. Mediátor môže rozhodnúť o najvhodnejšom spôsobe ozrejmienia predmetného opatrenia a jeho možných nepriaznivých účinkov na investíciu. Môže predovšetkým organizovať stretnutia zmluvných strán, uskutočňovať s nimi spoločné alebo samostatné konzultácie, požiadať o pomoc príslušných expertov a zainteresované strany alebo konzultovať s nimi, ako aj poskytovať zmluvným stranám akúkoľvek ďalšiu podporu, o ktorú požiadajú. Pred požiadaním príslušných expertov a zainteresovaných strán o pomoc alebo uskutočnením konzultácií s nimi však mediátor konzultuje so zmluvnými stranami.
3. Mediátor môže zmluvným stranám ponúknuť pomoc a predložiť im na zváženie riešenie, pričom zmluvné strany môžu toto navrhnuté riešenie schváliť alebo zamietnuť, prípadne sa môžu dohodnúť na inom riešení. Mediátor však neposkytuje poradenstvo ani sa nevyjadruje k tomu, či je predmetné opatrenie v súlade s touto dohodou.

4. Mediačné konanie sa uskutoční na území zmluvnej strany, ktorej bola adresovaná žiadosť, prípadne sa na základe vzájomnej dohody uskutoční na akomkoľvek inom mieste alebo akýmkoľvek inými prostriedkami.
5. Zmluvné strany sa usilujú o to, aby dospeli k riešeniu na základe vzájomnej dohody v lehote 60 dní odo dňa vymenovania mediátora. Kým sa nedosiahne konečná dohoda, môžu zmluvné strany zvážiť prípadné predbežné riešenia.
6. Riešenie sa môže prijať rozhodnutím výboru. Každá zo zmluvných strán môže takéto rozhodnutie podmieniť ukončením potrebných vnútorných postupov. Riešenia na základe vzájomnej dohody sa zverejnia. Verzia, ktorá sa zverejní, však nesmie obsahovať žiadne informácie, ktoré niektorá zo zmluvných strán označila za dôverné.
7. Mediačné konanie sa končí:
 - a) prijatím riešenia na základe vzájomnej dohody zmluvnými stranami, a to dňom jeho prijatia;
 - b) vzájomnou dohodou zmluvných strán v ktorejkoľvek fáze mediačného konania, a to dňom takejto dohody;
 - c) písomným vyhlásením mediátora po konzultácii so zmluvnými stranami, v ktorom sa konštatuje, že ďalšie úsilie o mediáciu by bolo bezvýsledné, a to dňom tohto vyhlásenia alebo

- d) písomným vyhlásením ktorejkoľvek zo zmluvných strán po preskúmaní riešení na základe vzájomnej dohody v rámci mediačného konania a po zvážení všetkých rád mediátora a ním navrhovaných riešení, a to dňom tohto vyhlásenia.

ČLÁNOK 6

Vykonanie riešenia na základe vzájomnej dohody

1. Ak sa zmluvné strany dohodnú na určitom riešení, každá z nich prijme opatrenia potrebné na vykonanie tohto riešenia na základe vzájomnej dohody v rámci dohodnutej lehoty.
2. Vykonávajúca zmluvná strana písomne informuje druhú zmluvnú stranu o všetkých krokoch či opatreniach podniknutých alebo prijatých v záujme vykonania riešenia na základe vzájomnej dohody.
3. Mediátor zmluvným stranám na ich žiadosť písomne predloží návrh faktickej správy, ktorá obsahuje stručné zhrnutie: i) opatrenia, ktoré je predmetom konania; ii) použitých postupov a iii) akéhokoľvek riešenia na základe vzájomnej dohody, ktoré je konečným výsledkom tohto konania, ako aj všetkých prípadných predbežných riešení. Mediátor poskytne zmluvným stranám 15 dní na predloženie pripomienok k návrhu správy. Po zvážení pripomienok, ktoré zmluvné strany predložili v uvedenej lehote, mediátor do 15 dní zmluvným stranám písomne predloží konečnú faktickú správu. Písomná konečná faktická správa nesmie obsahovať žiadny výklad tejto dohody.

ČLÁNOK 7

Vzťah k urovnávaniu sporov

1. Mediačným konaním nie sú dotknuté práva a povinnosti zmluvných strán vyplývajúce z tretej kapitoly (Urovnávanie sporov) oddielu B (Riešenie sporov medzi zmluvnými stranami).
2. Mediačné konanie nemá slúžiť ako základ pre konania na urovnávanie sporov podľa tejto dohody alebo akejkoľvek inej dohody. Zmluvná strana sa v rámci takýchto konaní na urovnávania sporov nesmie ako dôkazu dovolávať ani použiť ako dôkaz a rozhodcovský tribunál nesmie brať do úvahy:
 - a) stanoviská, ktoré zmluvná strana zaujala v priebehu mediačného konania;
 - b) skutočnosť, že zmluvná strana uviedla, že je ochotná prijať určité riešenie opatrenia, ktoré je predmetom mediácie, alebo
 - c) rady alebo návrhy mediátora.
3. Bez toho, aby bol dotknutý článok 5 (Pravidlá mediačného konania) ods. 6 tejto prílohy, a pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, všetky fázy mediačného konania vrátane poskytnutých rád a navrhnutých riešení sú dôverné. Každá zmluvná strana však môže zverejniť skutočnosť, že prebieha mediačné konanie.

ČLÁNOK 8

Lehoty

Všetky lehoty uvedené v tejto prílohe sa môžu zmeniť vzájomnou dohodou zmluvných strán.

ČLÁNOK 9

Trovy

1. Každá zmluvná strana znáša vlastné výdavky, ktoré jej vzniknú v súvislosti s účasťou na mediačnom konaní.
2. Zmluvné strany rovnakou mierou znášajú výdavky, ktoré vzniknú v súvislosti s organizačnými záležitosťami, vrátane odmeny a výdavkov mediátora. Odmena mediátora musí byť v súlade s odmenou stanovenou v pravidle 9 písm. b) prílohy 9.

ČLÁNOK 10

Preskúmanie

Po piatich rokoch odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody zmluvné strany uskutočnia vzájomné konzultácie, v rámci ktorých preskúmajú, či treba zmeniť mediačné konanie vzhľadom na ich skúsenosti s využívaním mediačného konania a vývoj zodpovedajúceho mechanizmu WTO.

KÓDEX SPRÁVANIA PRE ROZHODCOV A MEDIÁTOROV

Vymedzenie pojmov

1. V tomto kódexe správania:

„rozhodca“ je člen rozhodcovského tribunálu zriadeného podľa článku 3.29 (Zriadenie rozhodcovského tribunálu);

„kandidát“ je osoba, ktorej meno je na zozname rozhodcov uvedenom v článku 3.44 (Zoznam rozhodcov) a o ktorej sa uvažuje v súvislosti s výberom za rozhodcu podľa článku 3.29 (Zriadenie rozhodcovského tribunálu);

„asistent“ je osoba, ktorá za podmienok mandátu rozhodcu vyhľadáva informácie a podklady alebo pomáha rozhodcovi;

„konanie“, pokiaľ nie je stanovené inak, je konanie rozhodcovského tribunálu podľa tretej kapitoly (Urovnávanie sporov) oddielu B (Riešenie sporov medzi zmluvnými stranami);

„zamestnanci“ v súvislosti s rozhodcom sú osoby iné ako asistenti, ktoré tento rozhodca riadi a kontroluje.

Zodpovednosť vo vzťahu ku konaniu

2. V priebehu konania sa každý kandidát a rozhodca musí vyhýbať nevhodnému správaniu a zdaniu nevhodného správania, musí byť nezávislý a nestranný, vyhýbať sa priamym a nepriamym konfliktom záujmov a dodržiavať vysoký štandard správania tak, aby sa zachovala integrita a nestrannosť mechanizmu na urovnávanie sporov. Rozhodcovia neprijímajú pokyny od žiadnej organizácie ani vlády, pokiaľ ide o záležitosti prerokúvané pred tribunálom. Bývalí rozhodcovia musia dodržiavať povinnosti stanovené v bodoch 15, 16, 17 a 18 tohto kódexu správania.

Povinnosti týkajúce sa zverejnenia

3. Skôr ako sa potvrdí výber kandidáta za rozhodcu podľa tretej kapitoly (Urovnávanie sporov) oddielu B (Riešenie sporov medzi zmluvnými stranami), kandidát zverejní akýkoľvek záujem, vzťah alebo záležitosť, ktoré by mohli ovplyvňovať jeho nezávislosť alebo nestrannosť alebo ktoré by odôvodnene mohli vzbudzovať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti v konaní. Na tento účel kandidát vynaloží všetko primerané úsilie, aby zistil akékoľvek takéto záujmy, vzťahy a záležitosti.
4. Kandidát alebo rozhodca oznámi záležitosti týkajúce sa skutočného alebo možného porušenia tohto kódexu správania len výboru na účely ich zváženia zmluvnými stranami.

5. Po výbere za rozhodcu táto osoba naďalej vynakladá všetko primerané úsilie na zistenie akýchkoľvek záujmov, vzťahov alebo záležitostí uvedených v bode 3 tohto kódexu správania, a zverejní ich. Povinnosť zverejnenia je trvalá povinnosť, ktorá od rozhodcu vyžaduje, aby zverejnil akékoľvek takéto záujmy, vzťahy alebo záležitosti, ktoré môžu vzniknúť v priebehu ktorejkoľvek fázy konania, a to čo najskôr po tom, ako ich rozhodca zistí. Rozhodca zverejní takéto záujmy, vzťahy alebo záležitosti písomným informovaním výboru na účely ich zváženia zmluvnými stranami.

Povinnosti rozhodcov

6. Rozhodca po zvolení vykonáva svoje povinnosti počas celého priebehu konania dôkladne, bezodkladne, spravodlivo a usilovne.
7. Rozhodca posudzuje iba tie záležitosti, ktoré boli vznesené počas konania a sú potrebné na účely rozhodnutia, a nedeleguje túto povinnosť na žiadnu inú osobu.
8. Rozhodca urobí všetky náležité kroky s cieľom zabezpečiť, aby jeho asistenti a zamestnanci poznali a dodržiavali body 2, 3, 4, 5, 16, 17 a 18 tohto kódexu správania.
9. Rozhodca v súvislosti s konaním nenadväzuje žiadne jednostranné kontakty.

Nezávislosť a nestrannosť rozhodcov

10. Rozhodca musí byť nezávislý a nestranný a vyhýbať sa vzbudzovaniu zdania nevhodného správania alebo zaujatosti a nesmie byť ovplyvňovaný vlastnými záujmami, vonkajším tlakom, politickými úvahami, verejnou mienkou, lojálnosťou voči niektorej zmluvnej strane ani strachom z kritiky.
11. Rozhodca nesmie priamo ani nepriamo prevziať žiadny záväzok, ani prijať žiadnu výhodu, ktorá by akokoľvek narúšala riadny výkon jeho povinností alebo by vzbudzovala zdanie takéhoto narušenia.
12. Rozhodca nesmie využívať svoje postavenie v rozhodcovskom tribunáli na presadzovanie akýchkoľvek osobných alebo súkromných záujmov a musí sa vyhýbať činom, ktoré by mohli vzbudiť dojem, že iné osoby sú v osobitnom postavení, ktoré im umožňuje ovplyvňovať ho.
13. Rozhodca nesmie dovoliť, aby jeho správanie alebo rozhodovanie bolo ovplyvnené finančnými, obchodnými, profesijnými, rodinnými alebo spoločenskými vzťahmi alebo povinnosťami.
14. Rozhodca nesmie vstupovať do žiadneho vzťahu, ani nadobúdať žiadne finančné podiely, ktoré by mohli ovplyvniť jeho nestrannosť alebo ktoré by mohli odôvodnene vzbudzovať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti.

Povinnosti bývalých rozhodcov

15. Všetci bývalí rozhodcovia sa vyhýbajú konaniu, ktoré by mohlo vytvárať zdanie, že pri výkone svojich povinností boli zaujatí alebo mali výhodu z rozhodnutia alebo rozsudku rozhodcovského tribunálu.

Dôvernosť

16. Žiadny rozhodca ani bývalý rozhodca nikdy nezverejní ani nepoužije žiadne neverejné informácie, ktoré sa týkajú konania alebo ktoré boli získané počas konania, inak ako na účely samotného konania, a najmä nezverejní ani nepoužije žiadne takéto informácie na získanie osobnej výhody alebo výhody pre iné osoby, alebo na poškodenie záujmov iných osôb.
17. Rozhodca nezverejní uznesenie rozhodcovského tribunálu ani jeho častí pred jeho uverejnením v súlade treťou kapitolou (Urovnávanie sporov) oddielu B (Riešenie sporov medzi zmluvnými stranami).
18. Rozhodca ani bývalý rozhodca nesmú nikdy zverejniť obsah rokovania rozhodcovského tribunálu ani názory ktoréhokoľvek rozhodcu týkajúce sa týchto rokovaní.

Výdavky

19. Každý rozhodca uchováva záznam a predloží konečné vyčíslenie času venovaného konaniu a svojich výdavkov, ako aj času a nákladov svojich asistentov.

Mediátori

20. Pravidlá opísané v tomto kódexe správania, ktoré sa vzťahujú na rozhodcov alebo bývalých rozhodcov, sa použijú *mutatis mutandis* aj na mediátorov.

DOJEDNANIE 1

VZŤAHUJÚCE SA NA OSOBITNÉ PRIESTOROVÉ OBMEDZENIA A OBMEDZENIA V OBLASTI PRÍSTUPU K PRÍRODNÝM ZDROJOM SINGAPURU

1. Článok 2.3 (Národné zaobchádzanie) sa nevzťahuje na žiadne opatrenie týkajúce sa:
 - a) zásobovania pitnou vodou v Singapore;
 - b) vlastníctva, kúpy, rozvoja, správy, údržby, používania, užívania, predaja alebo iného nakladania s nehnuteľnosťou určenou na bývanie¹ alebo akéhokoľvek programu sociálneho bývania v Singapore.
2. Tri roky po nadobudnutí platnosti tejto dohody a následne každé dva roky, ak bude stále platiť dodatočná kolkovacia povinnosť kupujúceho [Additional Buyer's Stamp Duty (ABSD)], výbor preskúma, či je zachovanie ABSD nevyhnutné na zaistenie stability trhu s nehnuteľnosťami určenými na bývanie. Singapur v rámci týchto konzultácií poskytne štatistiky a informácie o stave trhu s nehnuteľnosťami určenými na bývanie.

¹ Výraz „nehnutel'nosť určená na bývanie“ odkazuje na nehnuteľnosť, ktorá je ako taká vymedzená v predpise Residential Property Act (kapitola 274) k dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody.

DOJEDNANIE 2

TÝKAJÚCE SA ODMEŇOVANIA ROZHODCOV

V súvislosti s pravidlom 9 prílohy 9 obe zmluvné strany potvrdzujú toto dojednanie:

1. Odmena a výdavky, ktoré sa majú vyplatiť mediátorom, vychádzajú zo štandardov porovnateľných medzinárodných mechanizmov na riešenie sporov obsiahnutých v dvojstranných alebo mnohostranných dohodách.
2. Na presnej výške odmeny a výdavkov sa dohodnú zmluvné strany pred tým, než sa uskutoční ich stretnutie s rozhodcovským tribunálom podľa pravidla 9 prílohy 9.
3. V záujme uľahčenia práce rozhodcovského tribunálu uplatňujú obe zmluvné strany toto dojednanie v dobrej viere.
